

# Dem faszinierenden Alpleben auf der Spur

Die Bücher «Alpzeit» des Schaffhausers Andreas Bachofner und «Traum Alp» von Daniela Schwegler geben mit persönlichen Porträts und starken Bildern einen Einblick ins Leben auf der Alp.

VON DANIEL LAY

Wohl jeder Schweizer hat gewisse Vorstellungen, wenn es um das Thema «Leben auf der Alp» geht. Seien es die medial verbreiteten Bilder von geschmückten Kühen und Menschen in Trachten. Oder sei es vielleicht die Vorstellung, dass das einfache Leben auf einer Alp etwas für sich hat. Dass dieses Leben auch mit viel harter Arbeit verbunden ist, wird dabei gerne übersehen. Zwei neu erschienene Bücher unternehmen nun den Versuch zu ergründen, was es heisst, einen Sommer auf der Alp zu verbringen, und was die Faszination Alp ausmacht.

Im Buch «Alpzeit – Gelebte Tradition im Toggenburg» des Schaffhausers Andreas Bachofner trifft man zunächst auf die altbekannten Bilder von geschmückten Tieren und Menschen in Trachten, was aber am Aufbau des Buches liegt. Dieser folgt nämlich dem Ablauf eines Alpsommers, beginnt mit dem Aufzug oder dem «Oberefare», wie es im Toggenburg heisst, schildert dann in einzelnen Kapiteln mit Themen wie der Käseherstellung oder Wildheuen das Leben auf der Alp und endet mit dem Abzug oder dem «Abe-fahre».

## Nähe in Bild und Text

Dabei sind es vor allem die dem Leben auf der Alp gewidmeten Kapitel, die die Stärke des Buches ausmachen, was sowohl an den Bildern wie auch am Text liegt. Bachofner, der die Älpler direkt während der Arbeit fotografiert hat, also keine Fotos gestellt hat, erschuf hier authentische Aufnahmen. Aufnahmen, die gerade auch durch ihr Spiel mit Licht und Schatten das Leben in den kleinen und einfachen Alplütten perfekt einfangen.

Andreas Bachofner ist selbst überrascht, dass ihn die Bauern so nahe an sich herangelassen haben, und kann sich diesen Glücksfall nur so erklären:



Andreas Bachofner verzichtete in seinem Band auf inszenierte Bilder.

Bild Andreas Bachofner

«Ich glaube, sie haben gespürt, dass ich ein persönliches Interesse an ihrem Leben habe.»

Auch in den Texten kommt eine Nähe zum Ausdruck, was eher erstaunlich ist. Denn die Texte liefern Erklärungen zum Leben auf der Alp, beschreiben zum Beispiel die «Eingerechnung» – das Einteilen der Plätze auf den Alpen. Doch dadurch, dass Andreas Bachofner vielfach die Bauern selbst zu Wort kommen lässt, erhalten auch die Texte eine persönliche Note.

## Wanderung als Beginn

Das Buchprojekt von Andreas Bachofner hat sich Schritt für Schritt entwickelt: Einerseits war er immer schon gerne in den Bergen unterwegs, um Kraft zu tanken. Andererseits fotografiert er, seit er 14 oder 15 Jahre alt ist. Auf das Thema «Alpen» kam er, als er im Juni 2010 im strömenden Regen eine Wanderung zur Alp Selamatt unternahm und dort überraschenderweise keine Kühe antraf: «Auf dem



Vanessa Püntener und Daniela Schwegler rücken in ihrem Buch die Frauen auf der Alp ins Zentrum.

Bild Vanessa Püntener

Rückweg bin ich dann einem Bauern-ehepaar begegnet, das ich nach den Kühen gefragt habe. Sie haben gelacht und mir gesagt, die seien noch auf der Voralp, und erst in zwei oder drei

Wochen kämen sie auf die Hochalp. Und da ich keine Ahnung hatte vom Alpleben, liess ich mich erst einmal aufklären.» Am Tag des Alpaufzugs war Bachofner dann wieder mit seiner

Kamera vor Ort, und so nahm das Projekt seinen Lauf.

## Frauen in einer Männerdomäne

Daniela Schwegler wählte für ihr Buch «Traum Alp – Älplerinnen im Porträt», das sie zusammen mit der Fotografin Vanessa Püntener erarbeitet hatte, einen noch persönlicheren Ansatz. Sie porträtierte 15 Frauen im Alter von 20 bis 75 Jahren, die den Sommer auf der Alp verbringen.

Auslöser für das Buch waren Schweglers persönlicher Bezug zu den Bergen und ihre früheren Arbeiten. So porträtierte sie in einem früheren Werk Diakonissen und wollte diese Form auch weiterhin pflegen. Als sie dann einen Artikel über einen Älpler schrieb, hatte sie das Thema für ihr nächstes Buch gefunden. Den Fokus legte sie dabei bewusst auf die Älplerinnen: «Mich interessierte, wie sich Frauen in der traditionellen Männerdomäne bewegen.»

Die entstandenen Porträts sind dabei eigentlich Gesprächsprotokolle – eingeleitet durch eine knappe landschaftliche Szenenbeschreibung, ergänzt nur durch Beschreibungen, was die Frauen während des Erzählens gerade machen, denn Arbeit gibt es auf der Alp eigentlich immer. Die Frauen erzählen aus ihrem Leben, von der Arbeit auf der Alp, davon, was sie dazu bringt, auf der Alp zu leben. Man lernt dabei ganz unterschiedliche Frauen und Schicksale kennen.

Ergänzt wird das Ganze durch die gelungenen Bilder von Vanessa Püntener, die illustrieren, was Frauen in ihren Erzählungen gesagt haben. Die klischeehaften Alpbilder mit Trachten und geschmückten Tieren fehlen hier ganz, denn die Bilder stehen ganz im Dienst der beschriebenen Personen. Es geht darum, die Personen zu porträtieren.

Abschliessend lässt sich festhalten, dass sich die beiden Bücher wunderbar ergänzen. Bachofner liefert mit seiner chronologischen Beschreibung eines Alpsommers viel Hintergrundwissen. Daniela Schweglers Werk bietet starke Einzelporträts jenseits jeder Alpromantik.

**Andreas Bachofner:** Alpzeit – Gelebte Tradition im Toggenburg. Faro Verlag, 2012. Das Buch kann auch direkt über die Website [www.bachofner.ch](http://www.bachofner.ch) bezogen werden.

**Daniela Schwegler:** Traum Alp – Älplerinnen im Porträt. Mit 180 Farbfotos von Vanessa Püntener. Rotpunktverlag, 2013. Daniela Schwegler stellt ihr Buch am 8. Dezember 2013 an der Schaffhauser Buchwoche um 18 Uhr in der Fass-Beiz vor.

ANZEIGEN

## Immobilien/Miete

### Schaffhausen

In Schaffhausen, Mühlentalstrasse 249, vermieten wir per sofort oder nach Vereinbarung

**1-Zimmer-Wohnung**  
ab Fr. 790.– exkl. HK/NK aconto

**3-Zimmer-Wohnungen**  
ab Fr. 1080.– exkl. HK/NK aconto

Schöne Wohnung, innen renoviert. Wände frisch gestrichen. In den Zimmern wurden Laminatböden eingesetzt. Badezimmer und Küche neu. Ruhige Lage. Bushaltestelle nur 2 Min. entfernt. Lift vorhanden!

Auskunft: Meir Shitrit, Adv. GmbH,  
© 041 310 98 15\* (während Bürozeit) A1353067

### Nachmieter gesucht

#### helle, schöne 3½-Zi.-Wohnung

mit Tumbler und Waschmaschine, grossem Balkon und sehr schöner neuer Küche. Sofort o. n. V., 1300.– inkl., Hochstrasse 96, SH, Tel. 076 489 20 60 A1354591

## Am Ball.

Schaffhauser Nachrichten

### Büro/Gewerbe

Arbeiten Sie bei uns: Wir vermieten

**einen Büroraum 37 m<sup>2</sup>,**  
**CHF 130.–/m<sup>2</sup> im Jahr exkl. NK**

verkehrsgünstig gelegen, Nähe A4, ÖV-Haltestelle bei Haupteingang, Parkplätze vorhanden, guter zeitgemässer Ausbau, Bezug nach Absprache, Tel. 052 624 27 34, [verwaltung@ebnat65.ch](mailto:verwaltung@ebnat65.ch) A1353350

ebnat.65

Arbeiten Sie bei uns: Wir vermieten

**grossen Gewerberaum mit 160 m<sup>2</sup>,**  
**CHF 110.–/m<sup>2</sup> im Jahr exkl. NK**

mit Tageslicht für Büro oder Lager, Hebe-bühne für Warenlift, Toilettenanlage mit zwei WCs, verkehrsgünstig gelegen, Nähe A4, ÖV-Haltestelle bei Haupteingang, Parkplätze vorhanden, Strom und Heizung werden nach Verbrauch abgerechnet, Bezug nach Absprache, Tel. 052 624 27 34 [verwaltung@ebnat65.ch](mailto:verwaltung@ebnat65.ch) A1353354

ebnat.65

### Reiat

In **Büttenhardt/SH** (7 Min. nach SH) an schönster Aussichtslage vermieten wir in ruhigem Aussenquartier ein A1353871

#### freistehendes Einfamilienhaus

im Landhausstil, Bj. 1988. Grosser Umschwung, zeitloser Innenausbau, weisser Kachelofen, 3 Nasszellen. Das Dachgeschoss (mit kleiner Küche, Du/WC, 2 Zimmern) könnte als Kleinwohnung/Arbeiten genutzt werden. Fr. 2490.– exkl. Interessiert? Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. 052 681 47 39.

Mehr Immobilien  
finden Sie auf  
[www.schaffhausen.ch](http://www.schaffhausen.ch)

Schaffhausen.ch regionalInfo Schaffhauser Nachrichten

### ERSTVERMIETUNG

#### Thayngen, Oberbild

Zu vermieten per 1.2.2014 an ruhiger, kinderfreundlicher Lage mitten im Grünen, moderne

**2.5 bis 4.5 Zimmer-Wohnungen**  
Mietzins ab Fr. 1'250.– exkl. HK/NK

Moderne Architektur, lichtdurchflutete Wohnungen für Singles, Familien und auch Paare. Grosszügiger Gartensitzplatz oder Balkon, eigene WM/TU, praktisches Reduit, ökologisches Heizsystem mit Wärmepumpe, Minergie-Standard. Parkplätze in der Einstellhalle, Lift barrierefrei in alle Etagen. **Besichtigen Sie die Musterwohnung. Weitere Informationen: [www.oberbild-thayngen.ch](http://www.oberbild-thayngen.ch)**

IT<sup>3</sup>

TREUHAND + IMMOBILIEN AG

Schönmaiegässchen 1, 8200 Schaffhausen  
Tel. 052 635 10 10, [jacqueline.hensler@it-3.ch](mailto:jacqueline.hensler@it-3.ch)  
[www.it-3.ch](http://www.it-3.ch)

## Immobilien/Kauf

### !! NOTVERKAUF !!

Aus geplätzten Aufträgen bieten wir noch wenige

**NAGELNEUE FERTIGGARAGEN**  
zu absoluten Schleuderpreisen  
(Einzel- oder Doppelbox).  
Wer will eine oder mehrere?  
Info: **MC-Garagen**  
Tel: 0800 - 838 618 gebührenfrei (24 h)

### Neuhausen

GEMEINDE  
**NEUHAUSEN  
AM RHEINFALL**

Die Gemeinde verkauft die

**Liegenschaft Zentralstrasse 5 in  
Neuhausen am Rheinfall.**

**Das Gebäude muss bis Ende 2015 abgebrochen und durch einen Neubau mit einem Durchgang ersetzt werden.**

Das gut gelegene Grundstück mit Potential befindet sich in der Kernzone I. Es liegt ein gültiger Quartierplan vor.

Für den Zuschlag kommen eine hochstehende Architektur, eine städtebaulich gelungene Einpassung, erhöhte Energiemassnahmen sowie die spätere Nutzung des Neubaus vor dem Preis.

Für weitere Information sowie die Einrichtung Ihres Angebotes wenden Sie sich bitte bis **13. Dezember 2013** an Patrick de Quervain, Zentralstrasse 52, 8212 Neuhausen am Rheinfall, Tel. 052 674 22 73 A1354755